

**SUSITARIMAS
DĖL LIETUVIŠKŲ RAIDŽIŲ VARTOJIMO SEPA MOMENTINIUOSE KREDITO
PERVEDIMUOSE**

(toliau – Susitarimas)

2021 m. balandžio d.
Vilnius

Lietuvos bankas, juridinio asmens kodas 188607684, buveinės adresas: Gedimino pr. 6, Vilnius (toliau – Lietuvos bankas), atstovaujamas Lietuvos banko valdybos pirmininko Gedimino Šimkaus, ir

Lietuvos Respublikoje veikiantys mokėjimo paslaugų teikėjai, kurie Susitarime nustatyta tvarka yra prisijungę prie Susitarimo,

(toliau Susitarimo tekste Lietuvos bankas ir anksčiau išvardytos įstaigos bendrai vadinami mokėjimo paslaugų teikėjais, o kiekvienas atskirai – mokėjimo paslaugų teikėju), atsižvelgdami į tai, kad:

1. vadovaujantis kredito pervedimus ir momentinius kredito pervedimus SEPA erdvėje reglamentuojančiais teisės aktais ir gairėmis jiems įgyvendinti, mokėjimo paslaugų teikėjai gali sudaryti dvišalius ar daugiašalius susitarimus dėl lotyniškų raidžių rinkinio išplėtimo siekiant užtikrinti SEPA standartinių pranešimų regioninių variantų rengimą;

2. Lietuvos bankas yra paskirtas kompetentinga institucija, atsakinga už 2012 m. kovo 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 260/2012, kuriuo nustatomi kredito pervedimų ir tiesioginio debeto operacijų eurais techniniai ir komerciniai reikalavimai ir iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 924/2009, (SEPA reglamentas) laikymosi užtikrinimą;

3. Lietuvos bankas, būdamas mokėjimo paslaugų teikėju, veikiančių Lietuvos Respublikoje, priežiūros institucija, kaupdamas informaciją apie prižiūrimus mokėjimų rinkos dalyvius ir pats teikdamas mokėjimo paslaugas turi geriausias galimybes rinkti ir skelbti informaciją apie mokėjimo paslaugų teikėjų prisijungimą prie Susitarimo ir siūlomus Susitarimo pakeitimus;

4. Susitarimu mokėjimo paslaugų teikėjai siekia atitikti Lietuvos Respublikos teisės aktų, reglamentuojančių valstybinės kalbos vartojimą, reikalavimus mokėjimo nurodymų vykdymo srityje ir užtikrinti lietuviškų raidžių vartojimą SEPA momentiniuose kredito pervedimuose Lietuvos Respublikoje;

5. prie Susitarimo gali prisijungti visi mokėjimo paslaugų teikėjai, veikiantys Lietuvos Respublikoje ir teikiantys SEPA momentinių kredito pervedimų paslaugą;

susitarė sudaryti Susitarimą:

I. VARTOJAMOS SĄVOKOS

1. Susitarime vartojamos sąvokos:

1.1. **BIC** – kodas, kuriuo vienareikšmiškai identifikuojamas mokėjimo paslaugų teikėjas ir kurio elementai nustatyti Tarptautinės standartizacijos organizacijos (ISO);

1.2. **gavėjas** – fizinis arba juridinis asmuo, kuris gauna lėšas pagal mokėjimo nurodymą;

1.3. **lietuviškos raidės** – lietuvių kalbos raidyno raidės su diakritiniais ženklais (ą, č, ę, è, į, š, ū, ū, ž);

1.4. **mokėtojas** – fizinis arba juridinis asmuo, kuris turi mokėjimo sąskaitą ir leidžia atlikti SEPA momentinį kredito pervedimą iš tos mokėjimo sąskaitos;

1.5. **mokėjimo paslaugų teikėjas** – kaip apibrėžta Lietuvos Respublikos mokėjimų įstatyme;

1.6. **SEPA momentinis kredito pervedimas** – mokėtojo inicijuojamas negrynųjų pinigų pervedimas eurais, atliekamas pagal Europos mokėjimų tarybos (EMT) nustatytą SEPA momentinių kredito pervedimų schemą (*SEPA Instant Credit Transfer Scheme*)¹ SEPA erdvėje;

1.7. **transliteracija** – lietuvių kalbos rašto raidžių perteikimas lotynų kalbos rašto raidėmis, kurios atitinka lietuvių kalbos raides be diakritinių ženklų.

II. SUSITARIMO DALYKAS

2. Susitarimu mokėjimo paslaugų teikėjai susitaria dėl principų, pagal kuriuos mokėjimo paslaugų teikėjai skatinami vartoti lietuviškas raides ir neatlikti jų transliteracijos apdorodami SEPA momentinius kredito pervedimus.

3. Susitarimo nuostatos taikomos SEPA momentiniams kredito pervedimams, atliekamiems tarp Lietuvos Respublikoje veikiančių mokėjimo paslaugų teikėjų, prisijungusių prie Susitarimo.

III. MOKĖJIMO PASLAUGŲ TEIKĖJŲ ĮSIPAREIGOJIMAI DĖL LIETUVIŠKŲ RAIDŽIŲ VARTOJIMO SEPA MOMENTINIUOSE KREDITO PERVEDIMUOSE

4. Mokėtojo mokėjimo paslaugų teikėjas įsipareigoja suteikti galimybę mokėtojui SEPA momentiniuose kredito pervedimuose įvesti informaciją lietuviškomis raidėmis 2 priede pateiktuose SEPA momentinio kredito pervedimo atributuose su požymiu „Privaloma“.

5. Mokėtojo mokėjimo paslaugų teikėjas gali suteikti galimybę mokėtojui SEPA momentiniuose kredito pervedimuose įvesti informaciją lietuviškomis raidėmis 2 priede pateiktuose SEPA momentinio kredito pervedimo atributuose su požymiu „Siūloma“.

6. Mokėtojo mokėjimo paslaugų teikėjas, atlikdamas SEPA momentinį kredito pervedimą, įsipareigoja gavėjo mokėjimo paslaugų teikėjui perduoti informaciją, esančią mokėjimo nurodyme, neatlikdamas lietuviškų raidžių transliteracijos.

7. Gavėjo mokėjimo paslaugų teikėjas, gavęs SEPA momentinį kredito pervedimą iš kito mokėjimo paslaugų teikėjo, įsipareigoja pateikti gavėjui SEPA momentiniame kredito pervedime nurodytą informaciją neatlikdamas lietuviškų raidžių transliteracijos visuose 3 priede pateiktuose SEPA momentinio kredito pervedimo atributuose.

IV. PRISIJUNGIMAS PRIE SUSITARIMO

9. Apie galimybę prisijungti prie Susitarimo Lietuvos bankas viešai skelbia interneto svetainėje www.lb.lt. Lietuvos bankas, teikdamas informaciją apie galimybę prisijungti prie Susitarimo, turi teisę skelbti ir visą Susitarimo tekstą kartu su jo pakeitimais, jeigu tokių būtų.

10. Prie Susitarimo neprisijungęs mokėjimo paslaugų teikėjas turi teisę prisijungti prie Susitarimo pateikdamas Lietuvos bankui Susitarimo 1 priede nustatytos formos pranešimo (toliau – prisijungimo pranešimas) originalą, pasirašytą reikiamus įgaliojimus turinčio mokėjimo paslaugų teikėjo atstovo ir patvirtintą mokėjimo paslaugų teikėjo antspaudu, jeigu mokėjimo paslaugų teikėjas tokį turi. Prisijungimas įsigalioja po 60 (šešiasdešimt) kalendorinių dienų nuo šio pranešimo įteikimo Lietuvos bankui dienos arba pranešime nurodytą dieną, kuri negali būti anksčiau nei 60 (šešiasdešimt) kalendorinių dienų nuo šio pranešimo įteikimo Lietuvos bankui dienos. Lietuvos bankas turi teisę paprašyti pateikti pranešimą apie prisijungimą prie Susitarimo pasirašiusio asmens teisę atstovauti mokėjimo paslaugų teikėjui patvirtinančius dokumentus.

11. Gavęs pranešimą apie prisijungimą prie Susitarimo, Lietuvos bankas ne vėliau kaip per 5 darbo dienas interneto svetainėje www.lb.lt paskelbia apie prisijungusį mokėjimo paslaugų teikėją.

12. Prie Susitarimo prisijungusių mokėjimo paslaugų teikėjų sąrašą ir prireikus datą, nuo kurios tam tikras mokėjimo paslaugų teikėjas laikomas prisijungusiu prie Susitarimo, Lietuvos bankas viešai skelbia interneto svetainėje www.lb.lt.

¹ <https://www.europeanpaymentscouncil.eu/document-library/rulebooks/2019-sepa-instant-credit-transfer-rulebook-version-12>

13. Apie pasikeitusius mokėjimo paslaugų teikėjo kontaktinius duomenis, nurodytus mokėjimo paslaugų teikėjo prisijungimo pranešime, mokėjimo paslaugų teikėjas privalo pranešti Lietuvos bankui ir nurodyti naujus kontaktinius duomenis.

V. SUSITARIMO GALIOJIMAS IR KEITIMAS

14. Susitarimas įsigalioja tą dieną, kai prie Susitarimo prisijungia ne mažiau kaip du mokėjimo paslaugų teikėjai.

15. Susitarimas sudaromas neterminuotam laikotarpiui, tačiau Susitarimas nustoja galioti, jei prie Susitarimo yra prisijungę mažiau kaip du mokėjimo paslaugų teikėjai.

16. Susitarimo pakeitimai turi būti daromi raštu ir patvirtinami visų prie Susitarimo prisijungusių mokėjimo paslaugų teikėjų.

17. Susitarimo pakeitimus gali inicijuoti bet kuris prie Susitarimo prisijungęs mokėjimo paslaugų teikėjas, pateikdamas savo siūlymus Lietuvos bankui.

18. Gavęs siūlymą pakeisti Susitarimą, Lietuvos bankas inicijuoja konsultaciją su prie Susitarimo prisijungusiais mokėjimo paslaugų teikėjais ir kitomis suinteresuotosiomis šalimis.

19. Kiekvienas mokėjimo paslaugų teikėjas turi teisę nutraukti Susitarimą pateikdamas rašytinį pranešimą Lietuvos bankui. Lietuvos bankas nedelsdamas apie gautą pranešimą mokėjimo paslaugų teikėjų prisijungimo pranešimuose nurodytais elektroninio pašto adresais informuoja kitus mokėjimo paslaugų teikėjus. Susitarimo nutraukimas pranešimą pateikusiame mokėjimo paslaugų teikėjui įsigalioja po 60 (šešiasdešimt) kalendorinių dienų nuo šio pranešimo įteikimo Lietuvos bankui dienos arba pranešime nurodytą dieną, kuri negali būti anksčiau nei 60 (šešiasdešimt) kalendorinių dienų nuo šio pranešimo įteikimo Lietuvos bankui dienos.

VI. EGZEMPLIORIAI

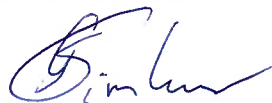
20. Susitarimas surašytas vienu egzemplioriumi, kuris saugomas Lietuvos banke. Mokėjimo paslaugų teikėjams, prisijungiantiems prie Susitarimo, perduodami Lietuvos banko patvirtinti Susitarimo nuorašai.

Susitarimo priedai:

1 priedas. Prisijungimo prie Susitarimo patvirtinimas.

2 priedas. SEPA momentinio kredito pervedimo atributai, kuriuose sudaroma galimybė mokėtojų įvesti informaciją lietuviškomis raidėmis.

3 priedas. SEPA momentinio kredito pervedimo atributai, kuriuose informacija gavėjui pateikiama lietuviškomis raidėmis.



Lietuvos banko valdybos pirmininkas Gediminas Šimkus

2021-04-20

data

**PRANEŠIMAS APIE
PRISIJUNGIMĄ PRIE SUSITARIMO
DĖL LIETUVIŠKŲ RAIDŽIŲ VARTOJIMO SEPA MOMENTINIUIOSE KREDITO
PERVEDIMUOSE**

[data]

[pavadinimas], juridinio asmens kodas [juridinio asmens kodas], buveinės adresas: [buveinės adresas], toliau vadinamas mokėjimo paslaugų teikėju, atstovaujamas [atstovo pareigos, vardas ir pavardė], veikiančio pagal [atstovavimo pagrindas],

pateikdamas Lietuvos bankui šį pranešimą patvirtina, kad prisijungia prie [data] Susitarimo dėl lietuviškų raidžių vartojimo SEPA momentiniuose kredito pervedimuose (toliau – Susitarimas) ir sutinka laikytis Susitarimo nuostatų.

Mokėjimo paslaugų teikėjas, pasirašydamas ir pateikdamas šį pranešimą, pareiškia, kad:

1. iki pranešimo pateikimo dienos yra susipažinęs su Susitarimo tekstu ir visais jo pakeitimais ir papildymais, padarytais iki šio pranešimo pateikimo Lietuvos bankui dienos ir galiojančiais pranešimo pateikimo metu arba įsigaliosiančiais ateityje (jeigu taip numatyta Susitarimą keičiančiuose arba papildančiuose teisiniuose dokumentuose), Susitarimo tekstą suprato ir yra suinteresuotas prisijungti prie Susitarimo;
2. prisijungia prie Susitarimo savo iniciatyva ir laisva valia, niekieno neverčiamas ir įsipareigoja laikytis Susitarimo nuostatų nuo [data] d.

Šis pranešimas surašytas dviem egzemplioriais. Vienas egzempliorius saugomas Lietuvos banke, kitas – pas mokėjimo paslaugų teikėją.

Mokėjimo paslaugų teikėjo kontaktiniai duomenys pranešimams, susijusiems su Susitarimo vykdymu:

Atsakingas asmuo (jeigu reikia) [_____]

Telefonas [_____]

El. paštas [_____]

(pareigos)

(parašas)

(vardas ir pavardė)

A.V.

**SEPA MOMENTINIO KREDITO PERVEDIMO ATRIBUTAI, KURIUOSE SUDAROMA
GALIMYBĖ MOKĖTOJUI ĮVESTI INFORMACIJĄ LIETUVIŠKOMIS RAIDĖMIS**

SEPA momentinio kredito pervedimo atributas	SEPA momentinio kredito pervedimo atributas, kaip apibrėžta schemoje SEPA <i>Instant Credit Transfer</i>	Lietuviškų raidžių įvedimo galimybės reikiamybė
Mokėtojo vardas ir pavardė / pavadinimas	<i>The name of the Originator</i>	Privaloma
Mokėtojo adresas	<i>The address of the Originator</i>	Privaloma
Mokėtojo gim. miestas	<i>Originator city of birth</i>	Siūloma
Gavėjo vardas ir pavardė / pavadinimas	<i>The name of the Beneficiary</i>	Privaloma
Gavėjo adresas	<i>The address of the Beneficiary</i>	Privaloma
Gavėjo gim. miestas	<i>Beneficiary city of birth</i>	Siūloma
Mokėjimo paskirtis	<i>Payment details [Unstructured]</i>	Privaloma
Nuoroda gavėjui (įmokos kodas)	<i>Payment details [Structured]</i>	Siūloma
Pradinio mokėtojo vardas ir pavardė / pavadinimas	<i>Ultimate Originator Name</i>	Siūloma
Pradinio mokėtojo gim. miestas	<i>Ultimate originator city of birth</i>	Siūloma
Galutinio gavėjo vardas ir pavardė / pavadinimas	<i>Ultimate Beneficiary Name</i>	Siūloma
Galutinio gavėjo gim. miestas	<i>Ultimate beneficiary city of birth</i>	Siūloma
Pradinio mokėtojo ir galutinio gavėjo kodas	<i>(Ultimate) originator & (ultimate) beneficiary identification Ids</i>	Siūloma
Unikalus mokėjimo identifikatorius	<i>End to end ID</i>	Siūloma

**SEPA MOMENTINIO KREDITO PERVEDIMO ATRIBUTAI, KURIUOSE INFORMACIJA
GAVĖJUI PATEIKIAMA LIETUVIŠKOMIS RAIDĖMIS**

SEPA momentinio kredito pervedimo atributas	SEPA momentinio kredito pervedimo atributas, kaip apibrėžta schemoje SEPA <i>Instant Credit Transfer</i>
Mokėtojo vardas ir pavardė / pavadinimas	<i>The name of the Originator</i>
Mokėtojo adresas	<i>The address of the Originator</i>
Mokėtojo gim. miestas	<i>Originator city of birth</i>
Gavėjo vardas ir pavardė / pavadinimas	<i>The name of the Beneficiary</i>
Gavėjo adresas	<i>The address of the Beneficiary</i>
Gavėjo gim. miestas	<i>Beneficiary city of birth</i>
Mokėjimo paskirtis	<i>Payment details [Unstructured]</i>
Nuoroda gavėjui (įmokos kodas)	<i>Payment details [Structured]</i>
Pradinio mokėtojo vardas ir pavardė / pavadinimas	<i>Ultimate Originator Name</i>
Pradinio mokėtojo gim. miestas	<i>Ultimate originator city of birth</i>
Galutinio gavėjo vardas ir pavardė / pavadinimas	<i>Ultimate Beneficiary Name</i>
Galutinio gavėjo gim. miestas	<i>Ultimate beneficiary city of birth</i>
Pradinio mokėtojo ir galutinio gavėjo kodas	<i>(Ultimate) originator & (ultimate) beneficiary identification Ids</i>
Unikalus mokėjimo identifikatorius	<i>End to end ID</i>